

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 41 (1961)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

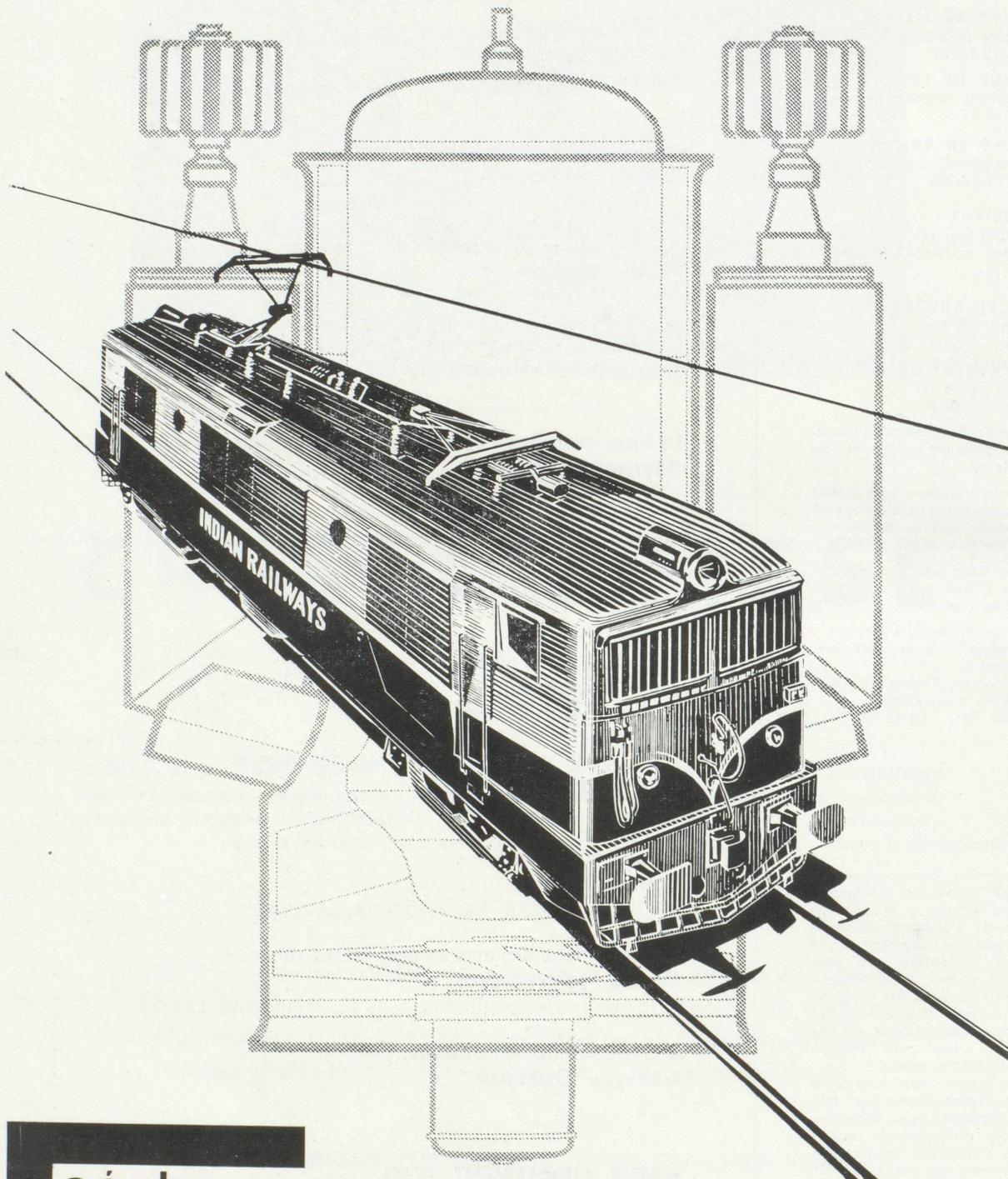
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

168 redresseurs Sécheron

«Excitron» type A 26
à réglage par grilles équiperont
les 42 nouvelles locomotives BB à 50 Hz
des Indian Railways



sécheron

L 113 f

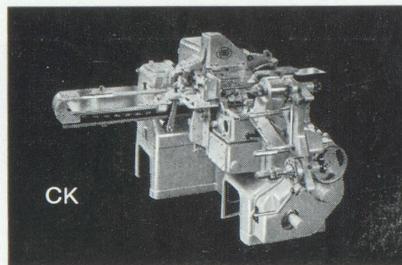
S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève 21
SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES ATELIERS DE SÉCHERON, 30, avenue de Messine, Paris-8^e

**Pour présenter
vos produits,
pour les
protéger...**

empaqueteuses et groupes de conditionnement

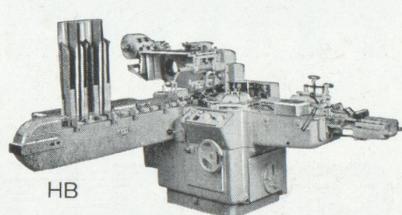
en chocolaterie

La renommée des empaqueteuses SIG n'est plus à faire. Pour tablettes et bâtons de 10 à 80 g, la machine type CK est la plus vendue, en France comme ailleurs. Rendement 160 enveloppages par minute. Trois enveloppes pliées en style portefeuille. Bon-prime sur demande.



en biscuiterie

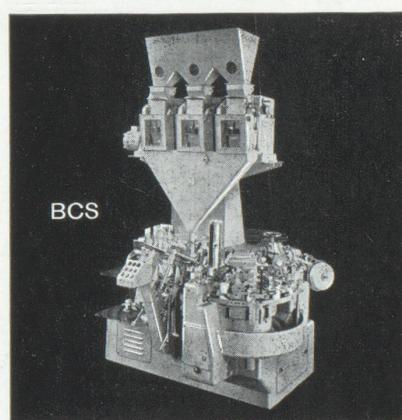
Une vaste gamme de machines vous permet de choisir celle qui résoudra votre problème, qu'il s'agisse de l'emballage de biscuits rectangulaires ou ronds, disposés en piles ou sur champ, avec ou sans protection en pergamine ondulée.



Le type HB est une des dernières créations et permet d'envelopper par minute jusqu'à 160 petits paquets avec fermeture étanche.

en denrées coloniales

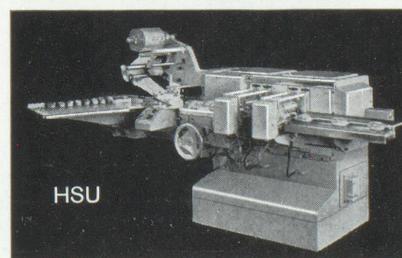
Les groupes de conditionnement SIG assurent l'emballage de vos produits en partant d'emballages préfabriqués ou confectionnés à partir de découpes ou de bobines.



Le groupe type BCS pour divers produits et divers formats utilise des sacs à fond hexagonal ou à soufflet et produit jusqu'à 60 paquets par minute.

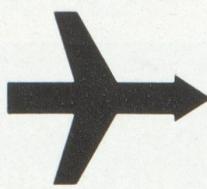
pour articles divers

même de formes irrégulières, l'empaqueteuse universelle type HSU assure sous enveloppe tubulaire la présentation et la conservation d'une foule de produits de biscuiterie, boulangerie, chocolaterie, etc. Rendement jusqu'à 200 enveloppes par minute.



**Société Industrielle Suisse
Neuhausen-Chute du Rhin
Suisse**

Agents en France
Emonot et Cie Paris-18^e
181, rue Championnet
Tél. MARcadet 29-56



**voyager
sur les lignes**

**SWISSAIR
certitude de
qualité**

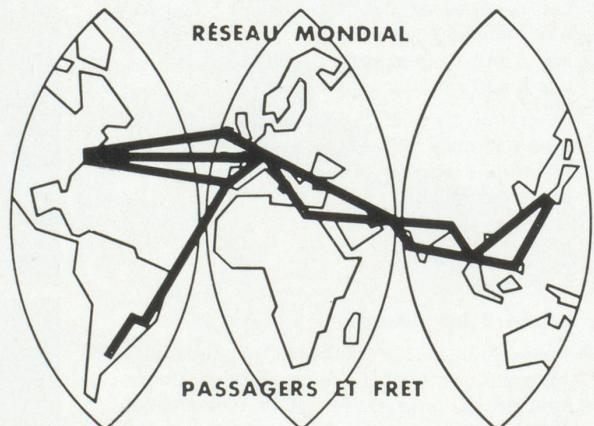
CONVAIR JET

CARAVELLE

DOUGLAS DC-8

61

les principales villes Européennes,
le Proche, Moyen et Extrême-Orient,
l'Amérique du Nord et du Sud,
sont régulièrement desservis par



SWISSAIR



Perfection de la précision automatique

Centenaire '61" **DATO**

La Centenaire « 61 » est la dernière création de la collection Eterna-Matic, le choix le plus riche en montres automatiques de toutes les marques.

Automatique: La Centenaire « 61 » se remonte par les plus imperceptibles mouvements; elle est munie du révolutionnaire rotor sur roulement à billes, le système Eterna-Matic le plus scientifiquement moderne et exclusif qui garantit une précision maximale.

Précision légendaire: Eterna est la seule fabrique qui réussit les contrôles de l'Observatoire de Neuchâtel avec des montres de production courante, des épreuves qui sont considérablement plus difficiles que celles des bureaux officiels de contrôle. Ces résultats tout à fait uniques sont obtenus avec des modèles Centenaire, et la Centenaire « 61 » est donc un chronomètre d'Observatoire en puissance.

Extra-plate: Grâce à la construction spéciale de la boîte et au cadran en deux pièces, la Centenaire « 61 » est une des montres automatiques les plus plates, tout en garantissant au mouvement une protection et une étanchéité exceptionnelles.

Indépendante de toute influence extérieure, l'Eterna-Matic fonctionne à la perfection année après année. De sa force vive elle confère à l'homme moderne la sécurité absolue du temps toujours exact.

Calendrier automatique: A minuit le quantième saute d'un jour automatiquement. Pour changer la date à la fin d'un mois de moins de 31 jours, il suffit d'actionner la couronne de remontoir. Les aiguilles ne sont pas touchées par cette opération. Eterna S.A. a été la première au monde à offrir ce mécanisme de correction de date aussi simple qu'utile.

Élégance sans égale: Dans une montre automatique la couronne n'est plus destinée au remontage du mouvement, mais uniquement à la mise à l'heure des aiguilles et, dans le modèle calendrier, au changement de date. C'est pourquoi la couronne de la Centenaire « 61 » est incrustée dans la lunette, ce qui lui assure la forme typique d'une montre automatique. Malgré la couronne cachée, le boîtier reste extrêmement étroit et de ce fait la montre demeure parfaitement élégante.

Garantie internationale: Comme chaque Eterna-Matic, la Centenaire « 61 » profite de la garantie internationale de l'usine avec ses services de spécialistes dans plus de 130 pays du monde entier.

ETERNA :: MATIC

ETERNA S.A. GRENCHEN, SUISSE — PRÉSENTATION ET SERVICE DANS 132 PAYS

cette usine de BIENNE suisse
fabrique les roulements RMB
 Cotes métriques et cotes anglaises
 Acier inoxydable
 tolérances ISO 4, 5, 6 et 0

RMB ROULEMENTS MINIATURES S.A. BIENNE SUISSE
 REPRÉSENTANT **William BAEHNI** 147, R. ARMAND SILVESTRE, COURBEVOIE (SEINE) **DEF 46-54**

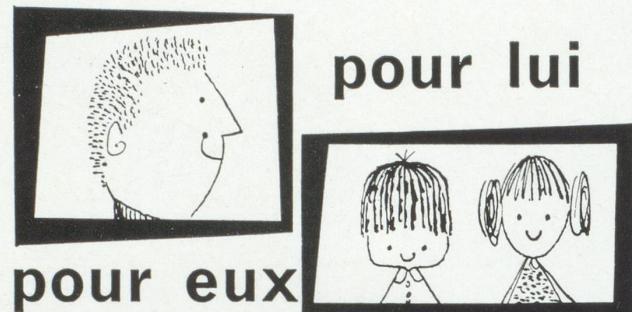
Pub. P. DROIN

BUHLER

Machines et Installations
 de
 Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et
 Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à composer et à imprimer tous formats — Rotatives typo-hélio

BUHLER FRÈRES
 S. A. R. L. au capital de 1.500.000 N.F.
 42, rue du Louvre - PARIS
 Tél. : GUT. 89-94 (8 lignes)
 B. P. 32-01

R. L. Dupuy



TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

MARAIS & C^{IE}

A l'importation et à l'exportation, services réguliers | par wagons de groupage
 en collaboration avec **SCHNEIDER & C^{IE}** par express
 Totentanz 18 à **BALE**

PARIS, 31, rue de Trévise-9^e. Tél. PRO. 95-50 — TAI. 63-00
LYON, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-15-07
 Adresse télégr. INTEREXPRESS

TOURS AUTOMATIQUES MONOBROCHES
A REVOLVER



TAREX S.A.
FABRIQUE DE MACHINES
GENÈVE SUISSE

TAREX

HÉLIOGRAVURE - TYPOGRAPHIE - OFFSET

— FLEXOGRAPHIE —
— NOËL au NOUVEL AN
— BRILLANTES — SYNTHÉTIQUES —

*dans le monde entier
vos vœux
seront mis en valeur par
les encres
de*

CH. LORILLEUX

16, rue Suger, PARIS-6^e 26, Engebaldenstrasse, BERNE

DORÉES — MÉTALLISÉES — MATES

ENTREPRISE
ET
BUREAU D'ÉTUDE



Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques



Barrage de la Grande-Dixence (en association)

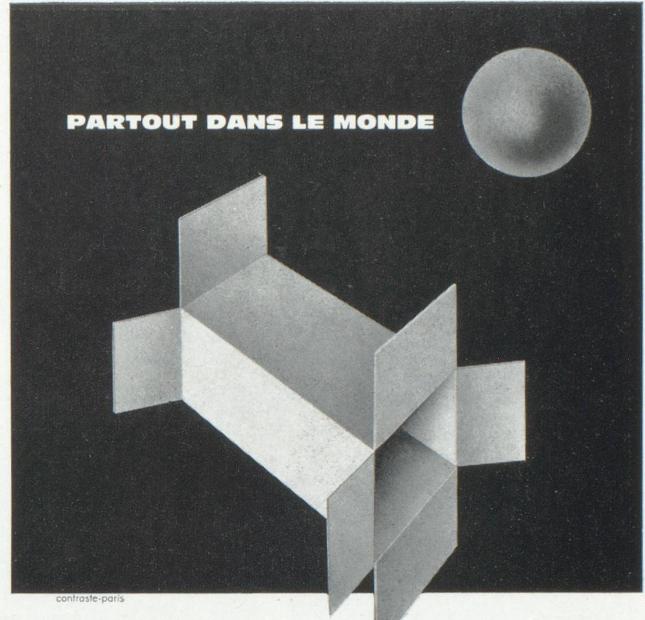
SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

NÄFELS COIRE SION ZERMATT SARGANS BELLINZONA

GENÈVE ZÜRICH DÖTTINGEN



*la cigarette à bout filtre
de classe internationale*



BOBST
62, BOULEVARD RICHARD LENOIR
PARIS 11^e VOL. 01-11-19-54
TELEX PARIS - 22930

Pour vos besoins en

MACHINES A TRICOTER RECTILIGNES
A MAIN ET AUTOMATIQUES

MACHINES A TRICOTER A GOMME
POUR L'ORTHOPÉDIE

MÉTIERS CIRCULAIRES A MAILLEUSES
POUR POINT NOUÉ, PELUCHE,
MOLLETONNÉ, TRICOT GOMME,
RAYURES DE CHAINEUSES ET DE MAILLEUSES
EN PELUCHE ET JERSEY

MACHINES A GUIPER LES FILS DE GOMME
EN TOUS TITRES

adressez vous à la
Fabrique de Machines à Tricoter
de Schaffhouse
Schaffhouse — SUISSE

Adresse Télégraphique : « **Strickmaschine** »
Téléphone : 053.5.52.41

**L'ANNUAIRE
DESFOSSÉS-SEF 1961**
EST PARU

EN DEUX VOLUMES

totalisant 3.520 pages

entièrement remis à jour comprenant :
Notices complètes sur sociétés cotées. Listes et adresses des Administrateurs, Agents de change, Courtiers, Banques et Établissements financiers.

LÉGISLATION (Loi du 24 juillet 1867
mise à jour au 1^{er} décembre 1960)

PRIX :

Aux bureaux de l'Annuaire

42, rue N.-D.-des-Victoires	115 NF
Franco	119 NF
Étranger (franco)	130 NF

*Adresser commandes et montant
par chèque bancaire ou chèque postal 1889-86 Paris à*

« COTE DESFOSSÉS »
42, rue Notre-Dame-des-Victoires - PARIS-2^e

TIRAGE LIMITÉ

FIRMENICH & CIE
S U C C E S S E U R S D E
C H U I T , N A E F & C I E

GENÈVE  S U I S S E

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C^{ie}
93, avenue de Neuilly,
NEUILLY-SUR-SEINE (Seine)

~~~~~  
Tél. : Maillot 90-93

# \*\*\* Hôtel FRANKLIN D. ROOSEVELT

18, rue Clément-Marot  
PARIS (8<sup>e</sup>)

Téléphone : EL Ysées 75-64

Près du Rond-Point  
des Champs-Élysées

Adr. télégraphique : ROOSHOTEL PARIS

## WINTERTHUR SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### ACCIDENTS

INCENDIE  
DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

Établie en France en 1876

Capital social 30 millions  
(Francs suisses)  
entièrement versé

### ACCIDENTS

#### de TOUTE NATURE

Individuelle, Enfants,  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol. Cautionnement

#### DIRECTIONS POUR LA FRANCE ET L'AFRIQUE DU NORD :

30, avenue Victor-Hugo, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. Passy 23-19

### VIE

Capital social 15 millions  
Capital libéré 10 millions  
(francs suisses)

Toutes Assurances  
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux à fin 1958,  
plus de 264 milliards

Rentes annuelles assurées,  
différées et en cours  
4 milliards 530 millions

Réerves mathématiques  
75 milliards 864 millions

Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
2 825 millions

Réerves statutaires  
819 millions  
(en francs français)

« MULTIMAX »

25 à 120  
pièces  
par min.

BEURRE  
PASTEURISÉ  
AÉRÉ  
DU CHICKEN

Conditionnement  
automatique  
des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

SALON  
INTERNATIONAL  
DE L'ÉQUIPEMENT LAITIER

(Paris, du 8 au 14 novembre 1961,  
Stand n° 711 Hall 7)

**KUSTNER**  
KUSTNER FRÈRES & C° S. A. GENÈVE



LLOYDS BANK  
(FOREIGN)  
LIMITED

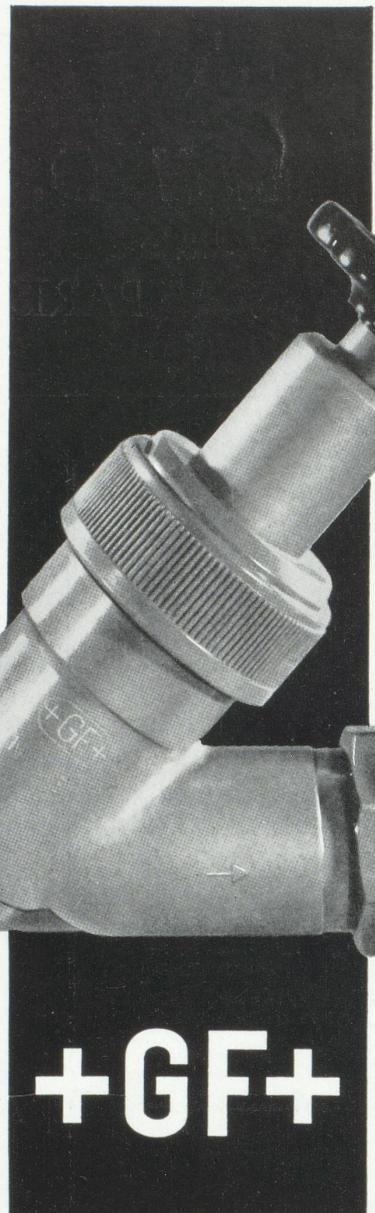
LONDRES · PARIS · GENEVE

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

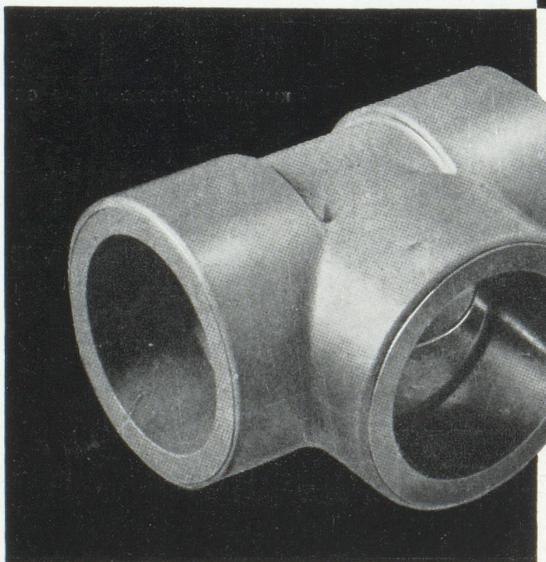
BRUXELLES · ANVERS  
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

# Robinets à soupape et raccords +GF+ en PVC rigide (sans plastifiant)

Les robinets à soupape +GF+ avec corps de soupape injecté en PVC rigide, avec les brides +GF+ ou les unions +GF+ utilisées en tant que possibilités de raccordement, réduisent les frais des installations et augmentent la sécurité de service.



**+GF+**



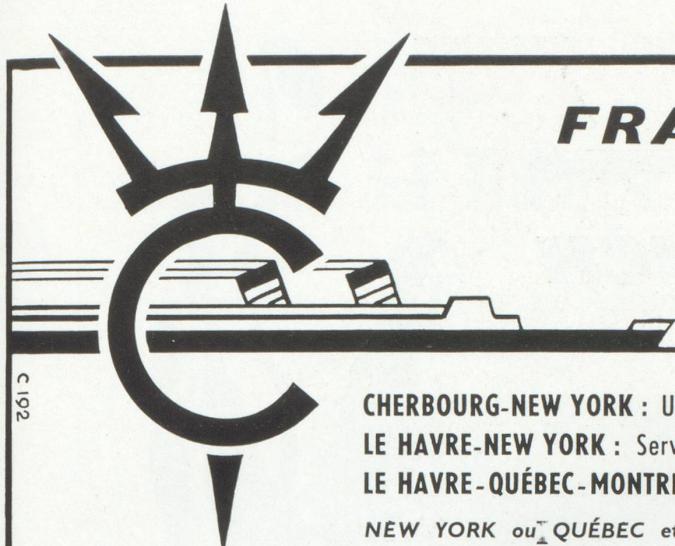
Fi 472/2 P

Les raccords +GF+ en PVC rigide permettent des raccordements corrects au point de vue de la matière et facilitent le montage.

Distributeurs exclusifs pour la France

**PRODUITS SUISSES  
GEORGES FISCHER SOCIÉTÉ ANONYME**

14, Rue Froment - PARIS XI<sup>e</sup> Tél. Roq. 37-42



**FRANCE**

**ÉTATS-UNIS**

**CANADA**

c 192

**CHERBOURG-NEW YORK** : Un départ hebdomadaire par QUEEN MARY ou QUEEN ELIZABETH

**LE HAVRE-NEW YORK** : Service régulier par MAURETANIA et CARONIA

**LE HAVRE-QUÉBEC-MONTRÉAL** : 3 départs mensuels par SAXONIA ou IVERNIA

**NEW YORK ou QUÉBEC et MONTRÉAL** (en classe touriste) à partir de NF 1.089,27

y compris 125 kg de bagages en franchise

**VACANCES EN AMÉRIQUE**

Deux excursions avec accompagnateurs de langue française  
Départs du Havre : 19 JUILLET et 9 AOUT  
Prix à partir de NF. 4.335 - Brochure sur demande

**CUNARD LINE** : 6, rue Scribe, PARIS-9<sup>e</sup> - Tél. : RIC 41-12  
et les agences de voyages

**Cunard**

*La 28<sup>e</sup> Édition*  
**de l'ANNUAIRE INDUSTRIEL**

Répertoire Général de la Production Française

*est parue*

3 TOMES

TOMES I et II : Répertoire par fabrications. — Rubriques professionnelles en 4 langues. — Mentions particulières des firmes exportatrices.

TOME III : Répertoire des firmes. — Liste alphabétique nationale. — Notices détaillées sur chacune par départements et localités. — Répertoire des marques.

ÉDITÉ SOUS LE PATRONAGE DES MINISTÈRES DE L'INFORMATION  
DE L'INDUSTRIE, DU SÉCRÉTARIAT D'ÉTAT AU COMMERCE  
ET DU CENTRE NATIONAL DU COMMERCE EXTÉRIEUR

**S.N.E.I.** : 27, rue du Mont-Thabor- PARIS-1<sup>er</sup>  
Tél. OPÉra 86-02 & 23-81

**BANQUE POPULAIRE  
SUISSE**

fondée en 1869



Capital et réserves  
fr. s. 150 millions

Sièges à :

|          |          |             |            |
|----------|----------|-------------|------------|
| Bâle     | Glaris   | Moutier     | Tramelan   |
| Berne    | Lausanne | St-Gall     | Uster      |
| Bienne   | Locarno  | St-Imier    | Weinfelden |
| Brougg   | Lucerne  | St-Moritz   | Wetzikon   |
| Fribourg | Lugano   | Schaffhouse | Winterthur |
| Genève   | Montreux | Soleure     | Zurich     |

et 46 Agences

**DIRECTION GÉNÉRALE A BERNE**  
**Christoffelgasse, 6**



# **GENÈVE et ZURICH**

**tous les jours en JET**

## *Caravelle*

PARIS-GENÈVE aller simple  
Classe Touriste : 128 NF  
Première Classe : 175 NF

PARIS-ZURICH aller simple  
Classe Touriste : 146 NF  
Première Classe : 197 NF

Consultez votre Agent de Voyages ou AIR FRANCE, Paris : 30, Fg Poissonnière (parking) • Esplanade des Invalides (parking) • 119, Champs-Élysées • 2, rue Scribe • Aéroports du Bourget et d'Orly • Lille : 7 et 9, rue Jean Roisin • Renseignements et réservations : Europe - Métropole - Afrique du Nord : BAL. 70-50. Autres destinations (long-courriers) : KEL 61-61.



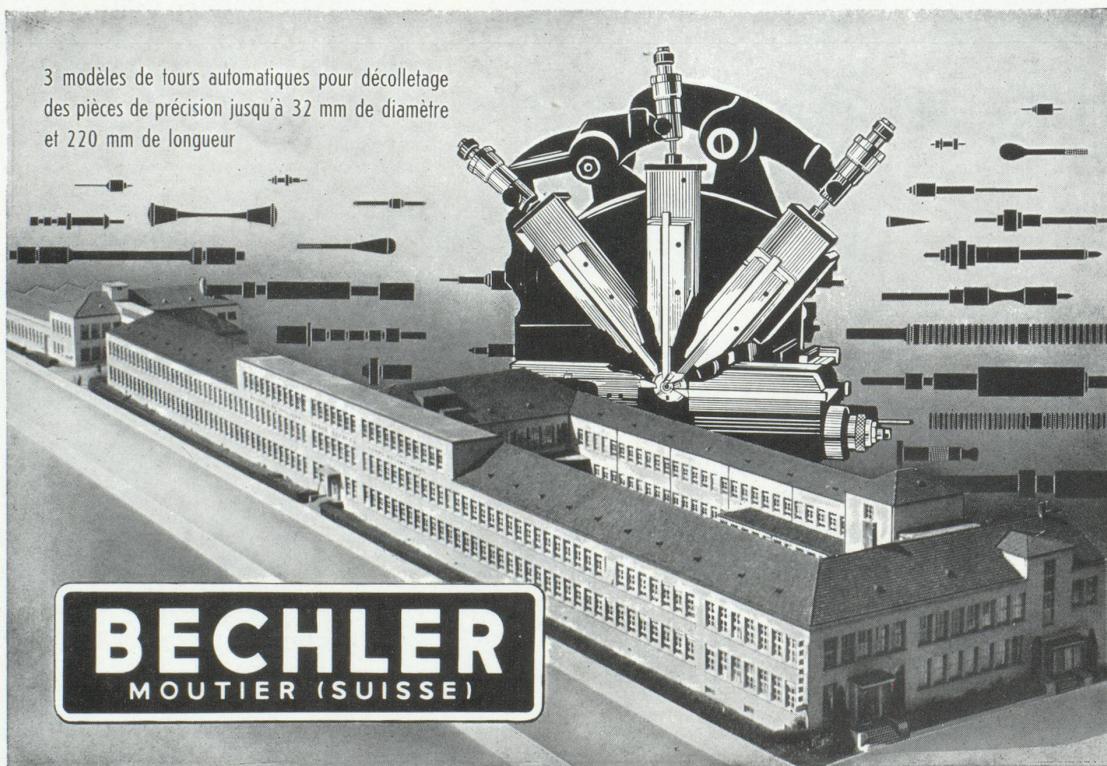
# **AIR FRANCE**

BOEING "INTERCONTINENTAL" ET CARAVELLE, LES DEUX MEILLEURS JETS SUR LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

1780



3 modèles de tours automatiques pour décolletage des pièces de précision jusqu'à 32 mm de diamètre et 220 mm de longueur

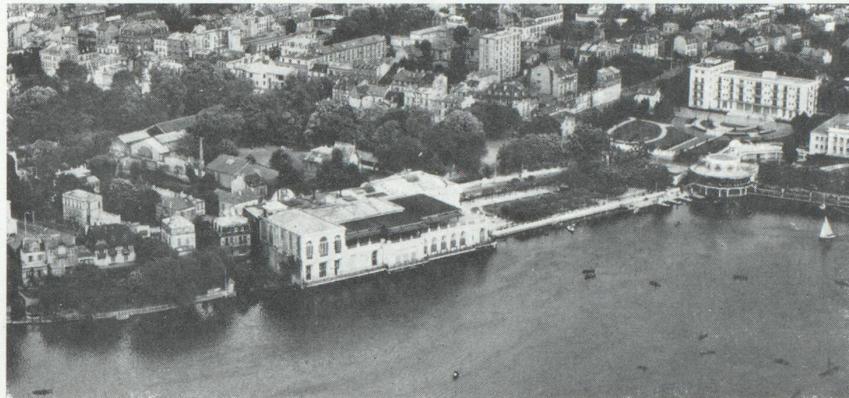


**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19<sup>e</sup>) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54

# ENGHIEN - LES - BAINS

*à 11 kilomètres de PARIS*



*Pilote et opérateur R. HENRARD.*

CASINO  
THÉATRE  
RESTAURANT  
de la PERGOLA

GRAND  
HÔTEL  
DES  
BAINS  
★★★★ LUXE

ÉTABLISSEMENT  
THERMAL  
(LES EAUX  
LES PLUS  
SULFUREUSES  
DE FRANCE)

PARC ET PISCINE

*“ A 20 minutes de l'Opéra, le charme  
et l'agrément des Villes d'eaux lointaines ”*

## LA STATION THERMALE DE PARIS

*Les fêtes de fin d'année à Enghien (Noël et Saint-Sylvestre),  
sont les plus brillantes et les plus animées*

Ouverture du 1<sup>er</sup> avril au 31 décembre

Téléphone : 964-08-60 (5 lignes)

1862



1962

# 100 ans

## au service de la précision

Machines à pointer

Instruments de mesure

Equipements pour bureaux de poids et mesures

**SOCIÉTÉ GENEVOISE  
D'INSTRUMENTS DE PHYSIQUE**

Genève

DU - 412

100 RAYONS SPECIALISES

GRANDS MAGASINS

**INNOVATION**

LAUSANNE S.A.

PRIX-CHOIX  
QUALITE  
SERVICE

INNOVATION

INNO

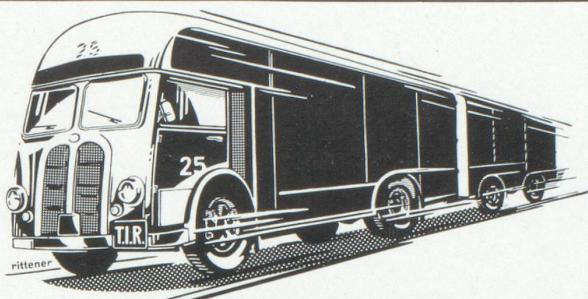
TRANSPORTS INTERNATIONAUX

DÉMÉNAGEMENTS pour tous pays

Services réguliers par trains-routiers équipés spécialement  
France-Suisse et Suisse-France

IMPORTATION - EXPORTATION - AGENCE EN DOUANE  
GARDE-MEUBLES - ENTREPOTS MODERNES

Agence de voyages - Tous renseignements et devis gratuits



**LAVANCHY S. A.**

Maison fondée en 1840

LAUSANNE



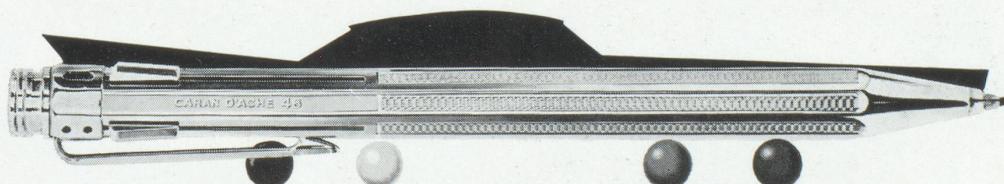
SOCIÉTÉ  
**LA CELLOPHANE**

Pellicules cellulosiques et  
Films plastiques d'emballages

110, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS-8<sup>e</sup>  
LAB. 64-40

Le plus moderne des  
« 4-couleurs »

**CARAN D'ACHE**



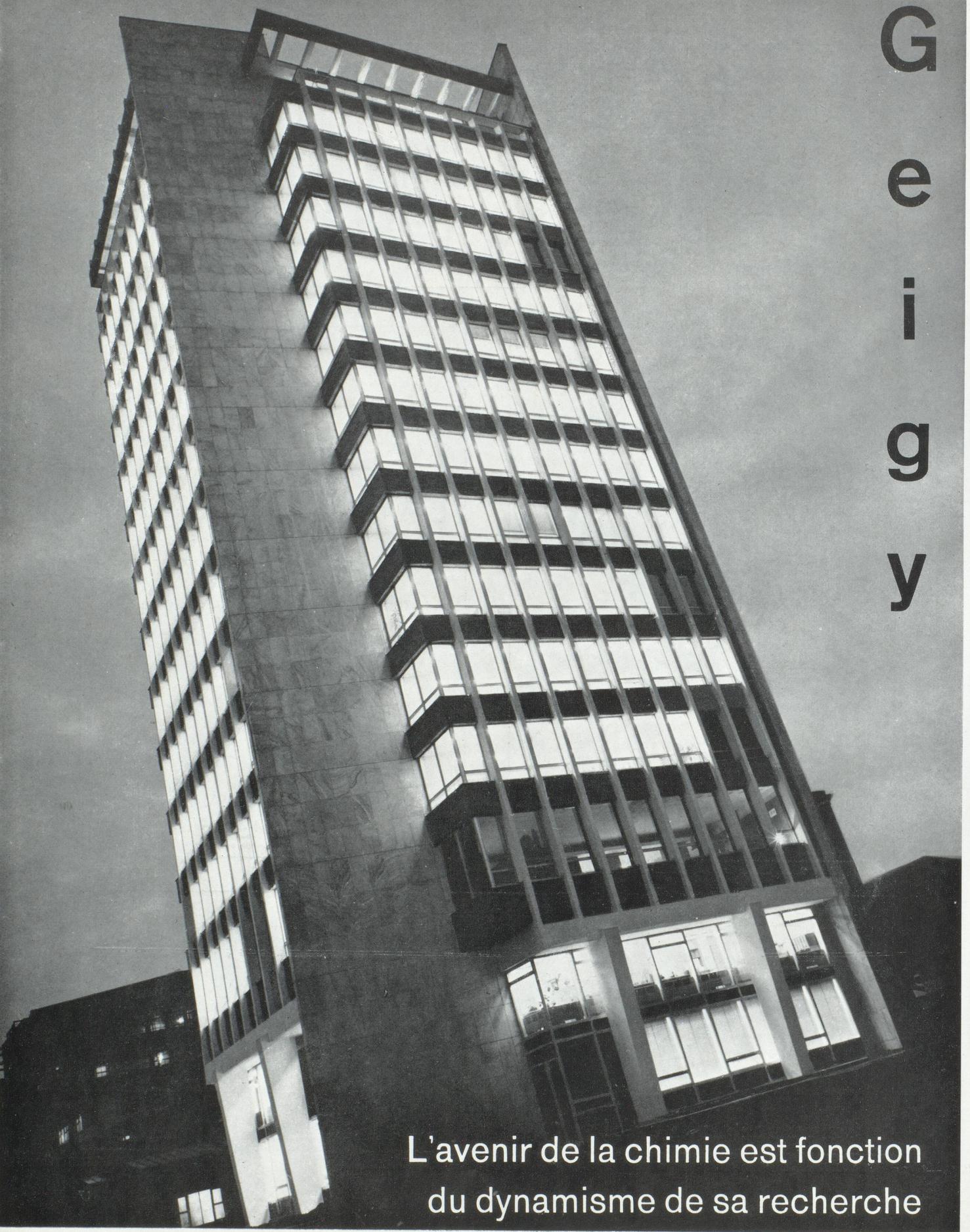
Construction remarquable !

Mécanisme inusable !

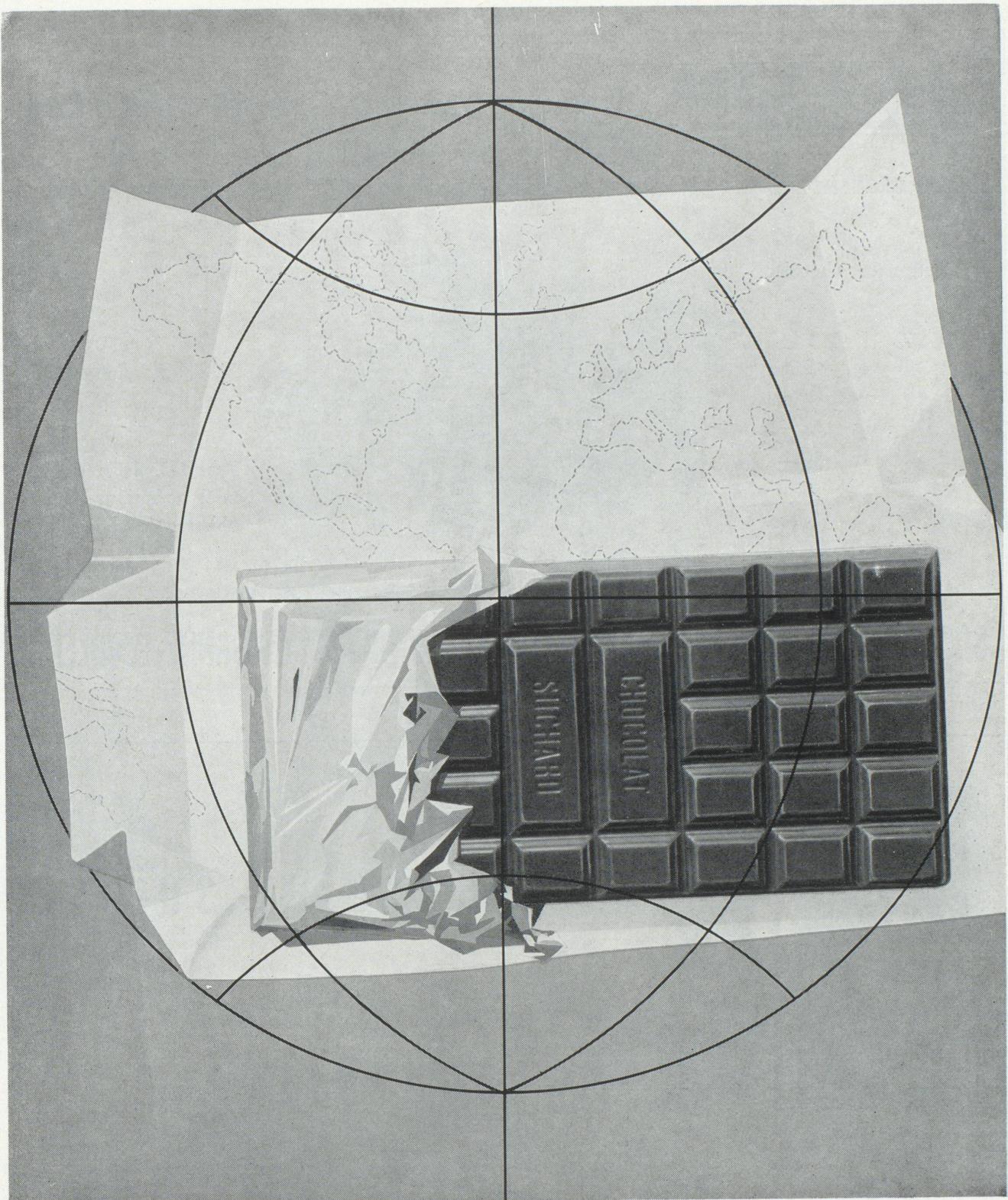
Distributeurs en France :

**Éts CORECTOR ADHÉSINE**  
216, rue Lecourbe - PARIS 15<sup>e</sup>

G  
e  
i  
g  
y



L'avenir de la chimie est fonction  
du dynamisme de sa recherche



Wherever you go **Suchard** de renommée mondiale

**SAPAL**

la plus ancienne fabrique de plieuses automatiques de Suisse

Machines spécialisées pour le conditionnement de produits solides de petites et moyennes dimensions, tels que :

Tablettes de chocolat

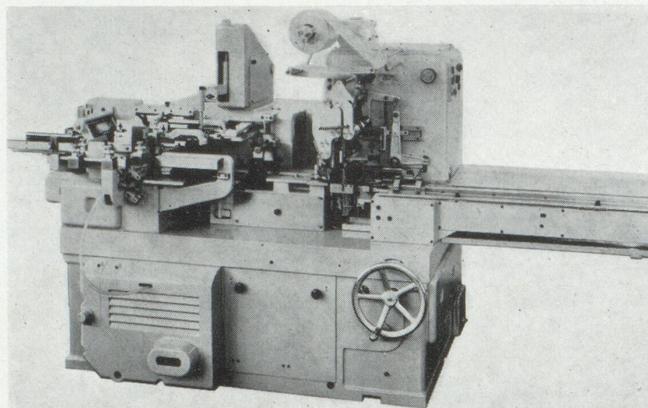
Sucre

Savons

Pralinés

Cubes de bouillon, etc.

Type TD, pliage étanche  
en 2 opérations pour  
tablettes de chocolat



Spécialiste des chaînes de conditionnement entièrement automatiques

**SOCIÉTÉ ANONYME DES PLIEUSES AUTOMATIQUES LAUSANNE-ECUBLENS**



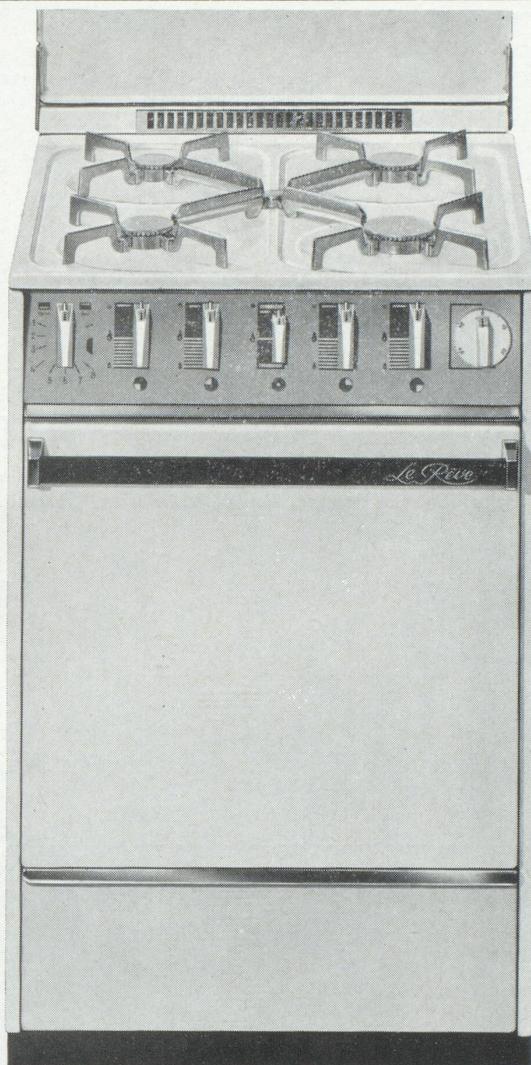
Le chocolat suisse  
du  
connaisseur

Importateur exclusif :

**Éts G. SOREAU & Cie, 16-18, rue Dubrunfaut - PARIS-XII<sup>e</sup>**

**CHOCOLAT STELLA S. A., LUGANO (Suisse)**

Gaz  
*Le Rêve*



**NOUVEAU!**  
Allumage central!  
Chaque brûleur  
s'allume automatiquement  
lorsque vous  
enclenchez l'interrupteur.

Version LUXE avec 4 brûleurs — 5 feux et version STANDARD en exécution simplifiée avec 3 ou 4 brûleurs.  
Vente exclusive: par les Services du Gáz et les maisons spécialisées.

Cuisinez bien, cuisinez fin avec

*Le Rêve*

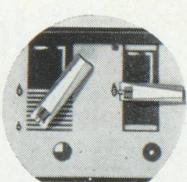
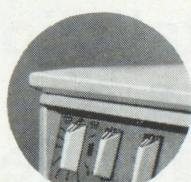
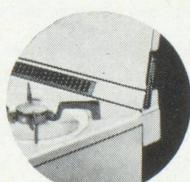
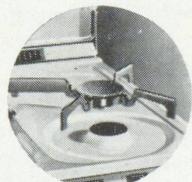
**NOUVEAU!**  
Four géant! Avec  
thermostat et grilloir  
infrarouge  
à rayonnement direct.

**NOUVEAU!**  
Supports-casseroles  
mobiles! Utensiles  
absolument stables,  
nettoyage facile.

**NOUVEAU!**  
Echappement des gaz brûlés  
vers le haut!  
Plus de parois salies.

**NOUVEAU!**  
Tableau de commande  
incliné! Protège  
les manettes contre  
la chaleur  
et les débordements!

**NOUVEAU!**  
Réglage fin!  
La combinaison idéale  
de la précision d'un inter-  
rupteur et de la facilité  
de réglage d'un robinet.



Le Rêve SA, Fabrique de cuisinières et émaillerie, Genève-Acacias, tél. 022/42 28 00

# Le Corbusier

Crée par le grand maître à la demande de Salubra, la collection de papiers peints « Le Corbusier » se compose de vingt couleurs de base passant du blanc au noir, et des trois séries « Mur », « Marbre I » et « Marbre II » se prêtant à des combinaisons pleines d'originalité.

On reconnaît Le Corbusier non seulement dans le choix des couleurs et dans la répartition des surfaces, mais aussi à travers la présentation qu'il a conçue :

## LE CLAVIER DES COULEURS

Cet album, véritable chef-d'œuvre de Le Corbusier, permet 20 confrontations successives de chacune des 20 couleurs de base. Architectes, décorateurs ou particuliers disposent ainsi d'un choix totalisant 400 combinaisons différentes.

Le Corbusier a, de tout temps, milité en faveur de la pureté et de l'esthétique des matériaux. Si, bien que sollicité aux quatre coins du monde, il trouve aujourd'hui le temps de créer une nouvelle collection Salubra, cela démontre l'importance qu'il accorde aux papiers peints et constitue une preuve des expériences concluantes faites avec Salubra.

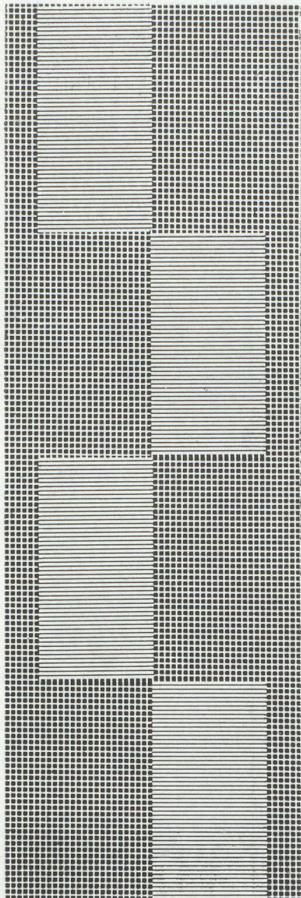
Demandez à votre marchand de papiers peints qu'il vous montre la collection « Le Corbusier ». Les autres nouveautés Salubra ne vous anqueront pas non plus de vous intéresser. Liste des revendeurs à disposition.

# Salubra

S A L U B R A S. A. B A L E

Représentant général pour la France :

**Éts Viacroze, S. à r. l.**, 50, rue de Rome, PARIS-VIII - Tél. Laborde 30-90



Hch. Bertrams S.A.  
Bâle 13, Suisse  
101 Vogesenstrasse

Représentant  
pour la France  
et la Communauté  
Française:

Testuz & Cie.  
30 Avenue de Messine  
Paris 8<sup>e</sup>

# Bertrams

Installations  
et appareils  
pour l'industrie  
chimique



## Une montre de sport peut-elle aussi être précise ?

Oui, lorsqu'il s'agit de l'Omega Seamaster qui est avant tout un instrument de haute précision créée pour donner l'heure exacte.

### **Née d'un test extraordinaire.**

Pendant la deuxième guerre mondiale, l'armée britannique chargea Omega de créer une montre-bracelet possédant à la fois une très grande précision et une robustesse de combat.

C'est alors qu'eut lieu le test de masse le plus concluant de l'histoire horlogère: 60 000 Omega Seamaster défièrent toutes les rigueurs de la guerre sur terre, sur mer et dans les airs, marquant chaque seconde avec l'habituelle précision Omega.

### **Il fallait gagner d'autres secondes!**

La preuve était faite: la montre de sport de haute précision n'était plus une gageure. Poussant ses recherches et son équipement technique à l'avant-

garde du progrès, Omega est parvenue aujourd'hui à faire de sa Seamaster la montre de sport la plus recherchée dans le monde; une montre dont chaque pièce s'intègre au mouvement avec une tolérance maximum de 0,003 mm., soit moins d'un seizième de l'épaisseur d'un cheveu.

### **Protégée pour durer une vie entière.**

Pour protéger cette remarquable précision, Omega a consacré des années de recherches à la mise au point d'un boîtier rigoureusement étanche qui mette le mouvement à l'abri des éléments. Glace armée, couronne étanche et fond vissé à joint «O» sont aujourd'hui les meilleurs garants de la longévité de votre Seamaster.

### **Votre choix le plus sûr dans le domaine de la précision.**

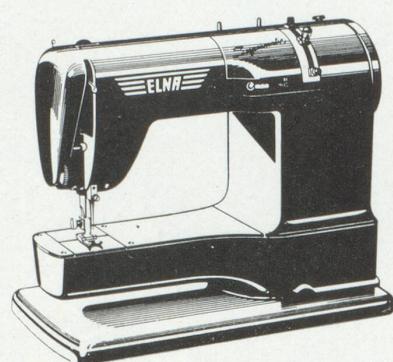
Que vous la choisissiez pour vous-même ou pour quelqu'un d'autre, la Seamaster sera toujours le

plus beau cadeau que vous puissiez faire: une montre de sport de haute précision, protégée contre tous les aléas de la vie et d'une élégance véritablement masculine qui ne doit rien à une mode passagère.

Ω  
**OMEGA**



Machines à coudre



La plus longue expérience dans la construction de la machine à coudre automatique de ménage

Produits de TAVARO S. A., Genève (Suisse)  
Magasins et service après-vente dans toute la France

# CHARMILLES

## NOS FABRICATIONS

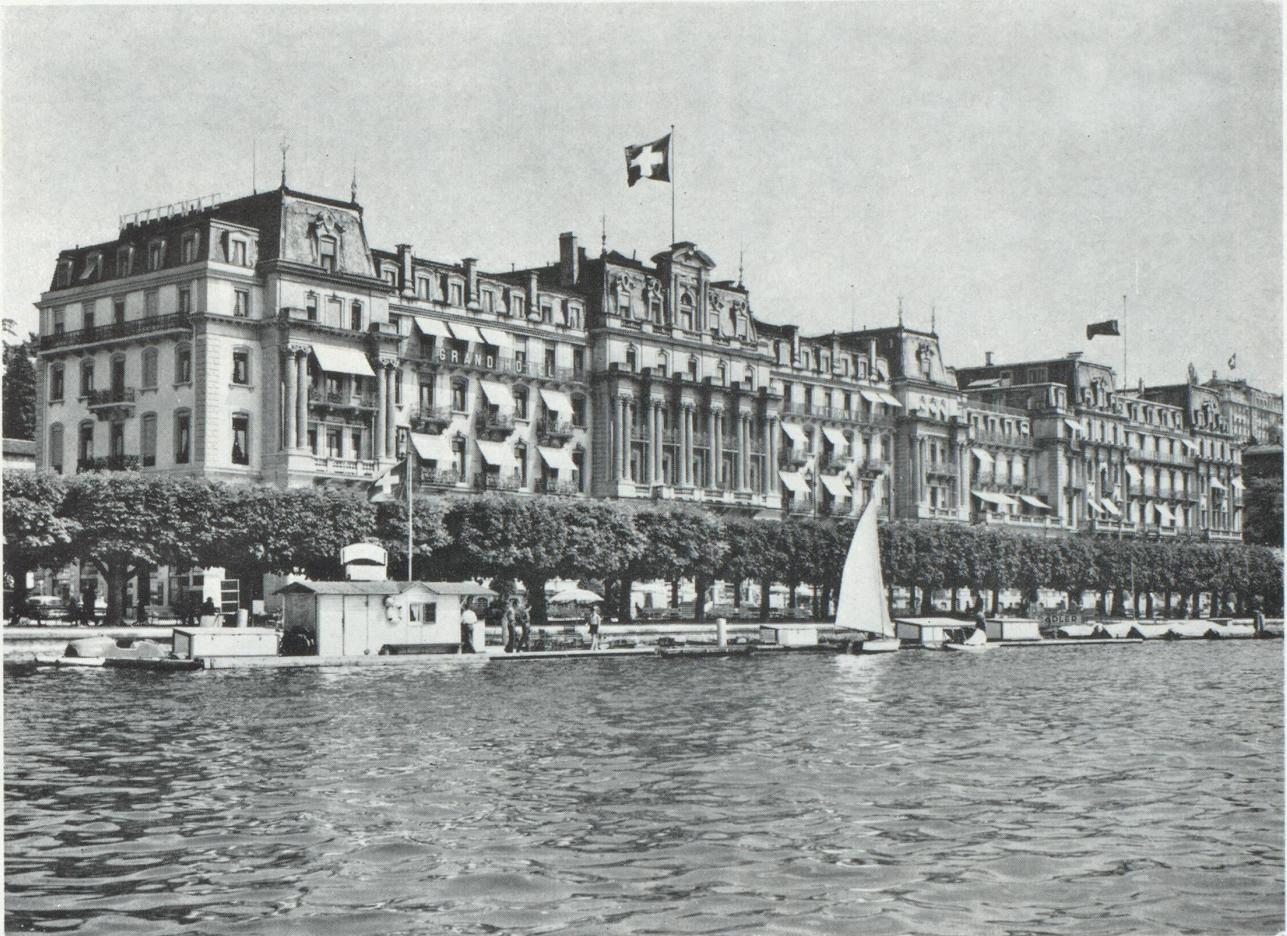
TURBINES  
HYDRAULIQUES  
KAPLAN - FRANCIS  
PELTON  
RÉGULATEURS  
VANNES - PIVOTS

MACHINES  
d'USINAGE des MÉTAUX  
PAR VOIE ÉLECTRIQUE  
MACHINES A RECTIFIER  
UNIVERSELLES  
MIPSA-CHARMILLES

APPAREILS DE  
RÉGLAGE et de FREINAGE  
POUR CHEMINS DE FER  
BRULEURS A MAZOUT  
« CUENOD »  
POMPES DE CIRCULATION

POMPES A EAU LOURDE POUR L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

ATELIERS DES CHARMILLES S. A., GENÈVE - SUISSE



# GRAND HOTEL NATIONAL

## LUCERNE (SUISSE)

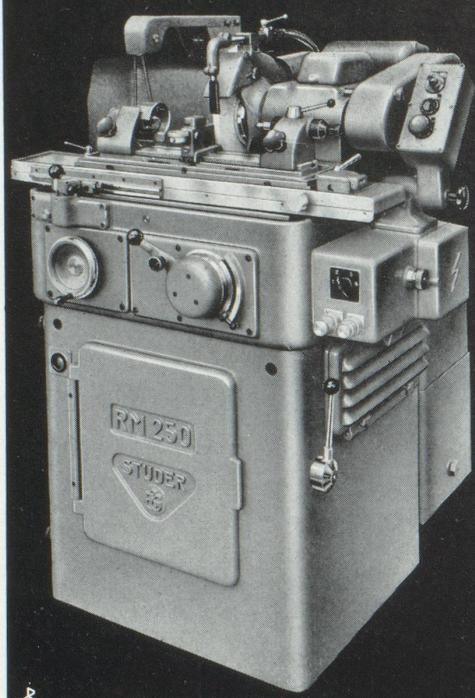
Situation merveilleuse au bord du lac — Cuisine française réputée  
Snack-Bar — Salons pour Réceptions et Banquets  
Golf 18 trous à proximité

TÉLÉPHONE (041) 2 74 42

GARAGE

GROUPE RITZ-CARLTON — H. F. ELMIGER, ADMINISTRATEUR-DIRECTEUR

Machine à rectifier  
de grande production



Votre machine pour la rectification cylindrique rationnelle, en série et dans des tolérances serrées, de pièces jusqu'à Ø 20 mm:  
la nouvelle rectifieuse de production

**RM 250**

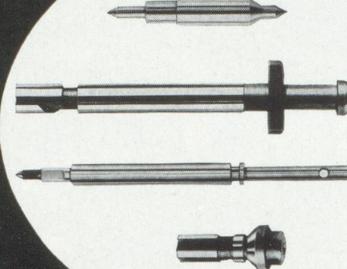
avec cycle automa-  
tique de travail  
commandé par levier  
unique

compensation auto-  
matique de l'usure  
de la meule par  
dispositif d'autocali-  
brage MOVOLIMIT

rectification et  
appairage automa-  
tique par dispositif  
DELTALIMIT



SOCIÉTÉ ANONYME  
**FRITZ STUDER**  
GLOCKENTHAL-THOUNE / SUISSE



**TRANSPORTS**

BALE BRIGUE BUCHS (SG) CHIASSO GENÈVE ROMANSHORN  
SCHAFFHOUSE ST-GALL ST-MARGRETHEN VALLORBE ZURICH



*Téléphériques  
Télésièges  
Funiculaires  
Matériel de chemin de fer  
Superstructures à crémaillère*

## **DE ROLL**

Siège central : Gerlafingen (Suisse)

Représentant pour la France :

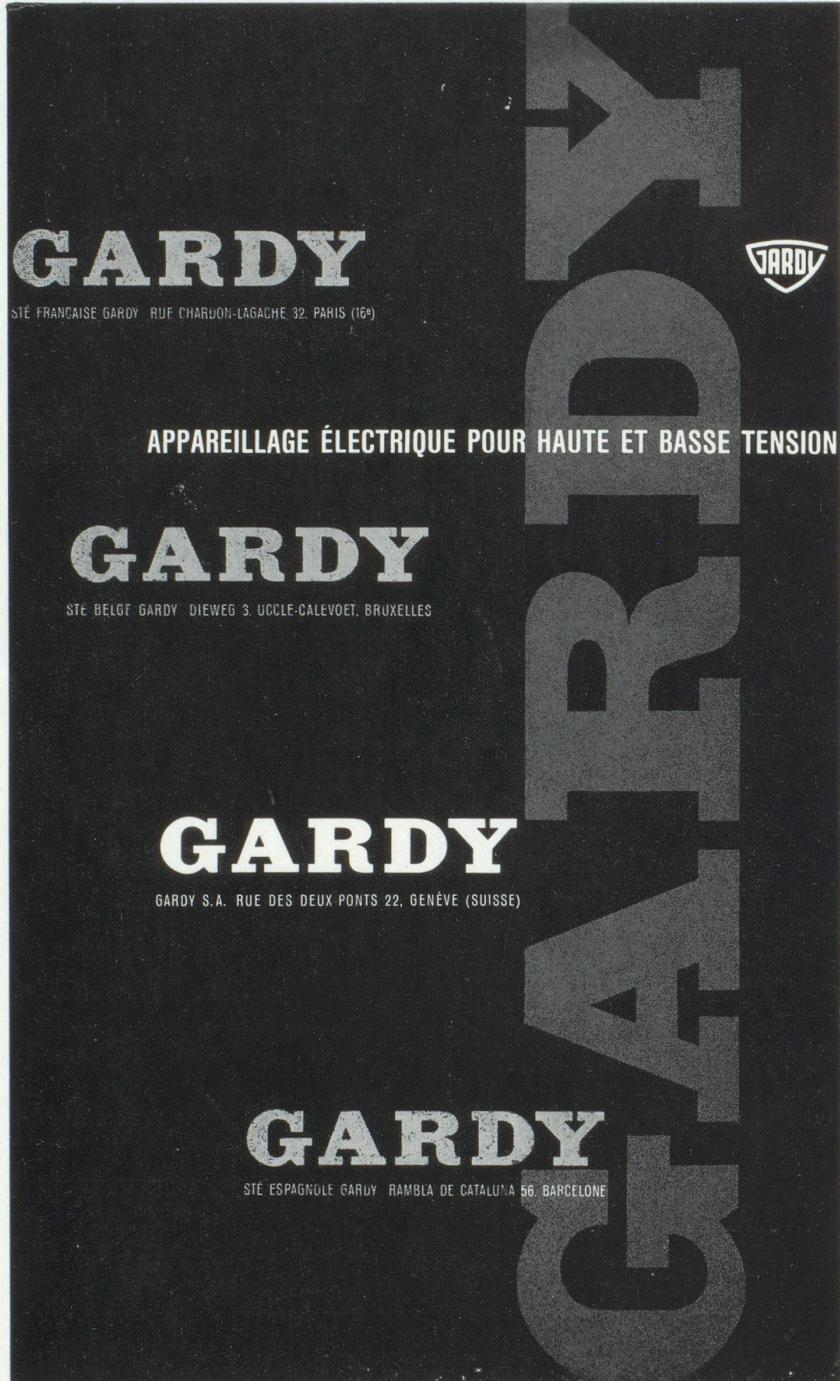
Société des Usines de Louis de Roll (France)  
S. à r. l.  
8, rue Cimarosa, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. KLÉber 51-73

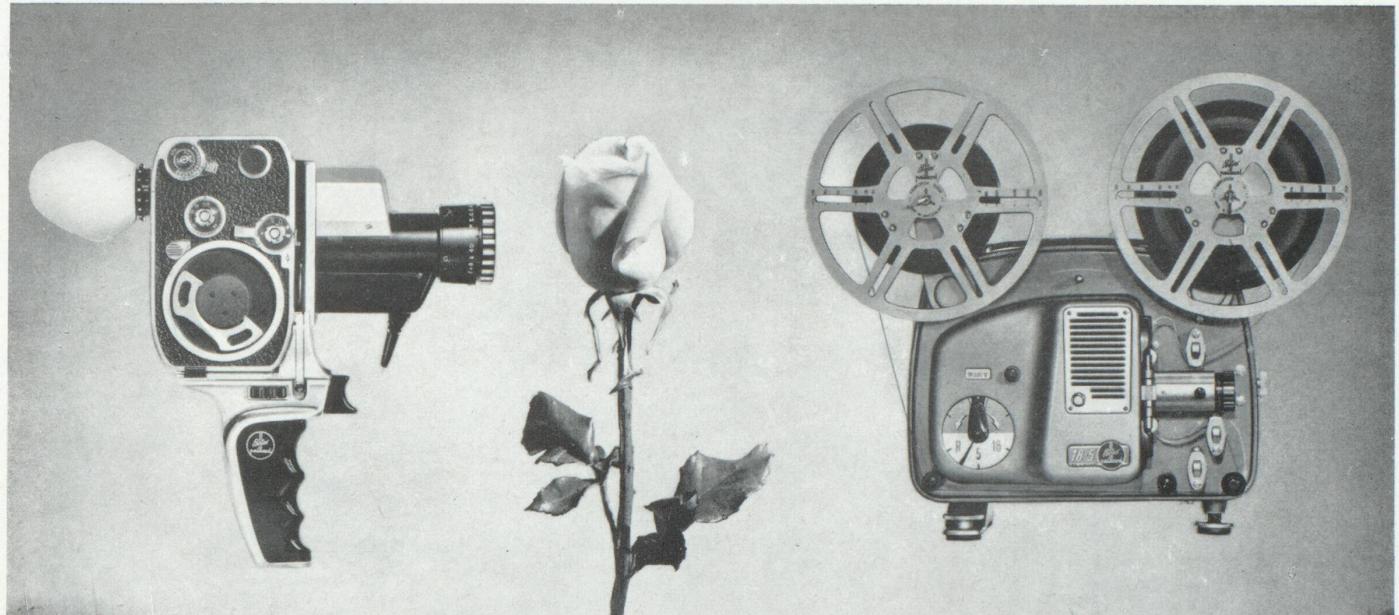
*Téléphérique du Pilate, près de Lucerne (Suisse)*



*NOMBREUSES autres spécialités parmi lesquelles :*

Transbordeur de bobines de papier et de carton « ROLLI »  
Matériel pour l'industrie chimique • Robinetterie industrielle  
Matériel pour l'industrie cimentière • Machine à forger les pièces cylindriques





Caméra 8  $\frac{7}{8}$  BOLEX ZOOM REFLEX  
Visée réflexe - Focale variable.  
Cellule incorporée - marche arrière

Projecteur 8  $\frac{7}{8}$  18.5  
18 im./sec. et ultra ralenti 5 im./sec.  
lampe basse tension - marche arrière

Précis comme des montres suisses  
les appareils PAILLARD BOLEX  
sont des chefs-d'œuvre de fine mécanique  
fonctionnant avec une parfaite régularité

**PAILLARD**  
BOLEX

22-24, Avenue Hoche - Paris 8<sup>e</sup>

### SPÉCIALITÉS ALIMENTAIRES SUISSES

**HACOSAN**

Aliment  
diététique et  
fortifiant

**TEXTON**

Potage, Arôme,  
Bouillon

**MOCAFINO**

Extrait de café  
100% pur



**HACO SA GÜMLIGEN**  
SUISSE

Fabrique de produits alimentaires modernes

en tête depuis  
1922

Pour vos  
**EXPÉDITIONS**  
de  
**CATALOGUES, JOURNAUX, PROSPECTUS**  
utilisez les  
**ADRESSES**  
CARACTÈRES MACHINES A ÉCRIRE  
de

**"La Quotidienne"**

Société Anonyme au Capital de 30.000.000 de Francs

MARCHON PÈRE et FILS  
Fondateurs-propriétaires en 1911

**PUBLICITÉ MARCHON**  
36, Rue du Chemin-Vert, PARIS-XI<sup>e</sup>

**UTILISEZ NOS SERVICES**  
**IMPRESSIONS - BROCHAGE - ROUTAGE - DISTRIBUTION**



AUTOMATIQUE - AVEC OU SANS CALENDRIER - SECONDE AU CENTRE OU PETITE SECONDE - ANTI-CHOC-ANTIMAGNÉTIQUE

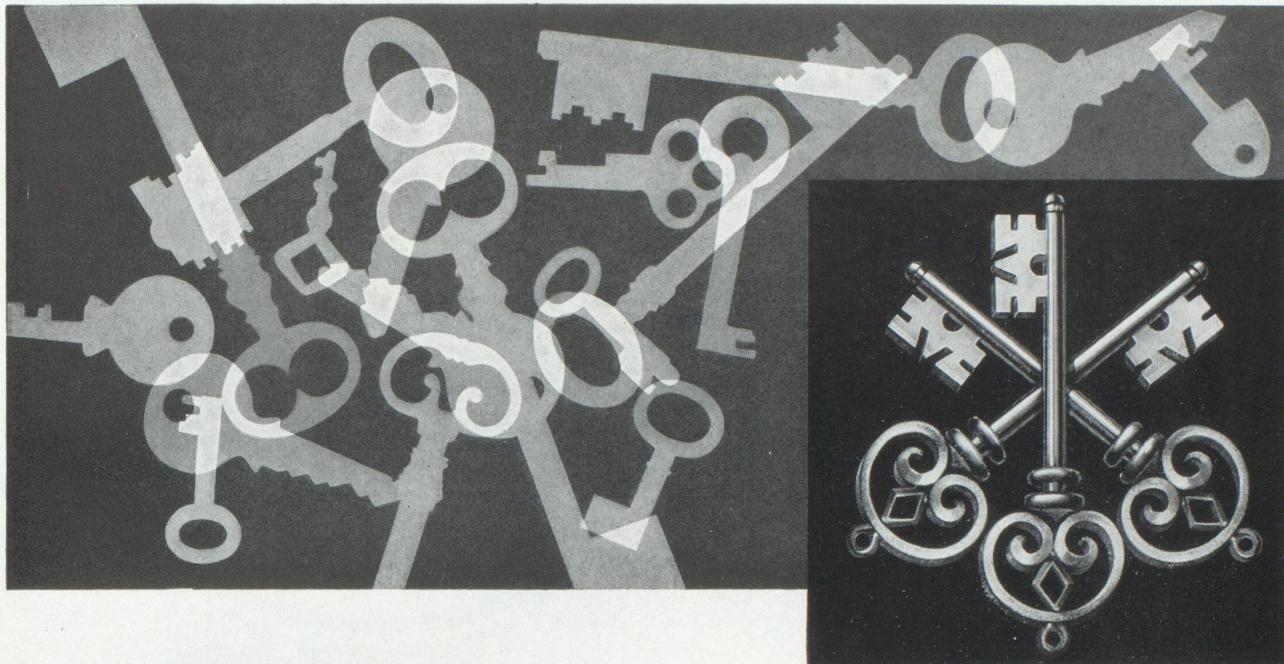
Exécution: or 18 ct et or 18 ct De Luxe.

Exécution étanche: acier inoxydable, cape or 200 microns, or 18 ct, or 18 ct DeLuxe.

VOUS DÉSIREZ  
QU'UNE MONTRE  
AUTOMATIQUE  
SOIT TRÈS PLATE,  
PRÉCISE, ROBUSTE  
ET ÉLÉGANTE

Faites-vous présenter la nouvelle LONGINES FLAGSHIP\*\*\* Automatic. C'est une révélation ! La conception de ce modèle est révolutionnaire, grâce à une disposition inédite du système automatique. La masse oscillante assure le remontage au plus infime mouvement du bras, à la moindre caresse de la main. Un balancier de grand diamètre confère à cette montre une stabilité et un potentiel réglants exceptionnels. Et pour couronner cet ensemble de qualités techniques, le modèle LONGINES FLAGSHIP\*\*\* Automatic se reconnaît à l'heureuse harmonie des formes et des lignes, signe distinctif d'une création de grande classe.

**LONGINES**  
MONTRE SUISSE DE HAUTE PRÉCISION



**Ce n'est pas avec n'importe quelle clé...**

mais avec ces trois que vous pourrez résoudre vos problèmes financiers. Notre emblème symbolise la confiance, la sécurité et la discrétion; il est aussi la marque de garantie de nos services prompts et soignés, celle d'un établissement bancaire qui sait concilier la tradition et une organisation moderne.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA  
SWISS BANK CORPORATION

Aigle  
Bâle  
Berne  
Bienne  
Bischofszell  
La Chaux-de-Fonds  
Chiasso  
Crans-sur-Sierre  
Delémont  
Genève  
Granges (Soleure)  
Hérisau  
Kreuzlingen  
Lausanne  
Le Locle

Lugano  
Montana  
Morges  
Neuchâtel  
Nyon  
Pratteln  
Rorschach  
St-Gall  
Saxon  
Schaffhouse  
Sierre  
Sion  
Zofingue  
Zurich

Londres  
New York  
  
Représentants à  
Paris  
São Paulo  
Rio de Janeiro  
Buenos Aires  
Lima  
  
Sociétés affiliées à  
Montréal  
Casablanca

**Capital-actions et réserves : Fr. s. 337 000 000.—**



# UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Siège principal : **Zurich**, 45, Bahnhofstrasse

Aarau, Baden, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall, Sion, Soleure,  
Vevey, Winterthur, etc.

Capital-action Fr. s. 140.000.000

Réserves Fr. s. 152.000.000

*Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition presque centenaire jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce à un personnel spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres qui nous sont confiés.*